

Short Stories with Peter: The Banyan Deer

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

take someone's place

جای کسی را گرفتن

DEF

To do something instead of another person, especially when that person cannot do it.

The phrase may describe a practical substitution or, as in the story, a serious personal sacrifice. Say take her place, not take place her.

FA

انجام دادن کاری به جای فردی دیگر، به ویژه وقتی او نمی‌تواند آن را انجام دهد.

این عبارت می‌تواند جایگزینی ساده یا، مانند داستان، فداکاری بزرگی باشد. می‌گوییم **take her place**, نه **take place her**.

The Banyan Deer took the mother's place when her turn came.

The Banyan Deer took the mother's place when her turn came. → وقتی نوبت مادر رسید، گوزن پانیا جای او را گرفت.

I can take your place at the meeting if you are ill.

I can take your place at the meeting if you are ill. → اگر بیمار باشی، می‌توانم در جلسه جای تو را بگیرم.

2

turn away from

از چیزی یا کسی روی برگرداندن

DEF

To refuse to face or help with something difficult.

In this story it describes a moral choice, not simply turning your body in another direction. The object follows from.

FA

از روبه‌رو شدن با موضوعی دشوار یا کمک در آن خودداری کردن.

در این داستان از یک انتخاب اخلاقی می‌گوید، نه فقط چرخاندن بدن. متمم پس از **from** می‌آید.

The deer could not turn away from the mother's fear.

The deer could not turn away from the mother's fear. → گوزن نمی‌توانست از ترس مادر روی برگرداند.

She did not turn away from her friend when he needed help.

She did not turn away from her friend when he needed help. → او وقتی دوستش به کمک نیاز داشت، از او روی برگرداند.



3

stand up for someone

از کسی دفاع کردن

DEF

To defend or support a person when they are treated unfairly or need help.

This is an action, often involving speaking or taking a risk. Keep for before the person you support.

FA

دفاع یا حمایت از کسی که با او ناعادلانه رفتار می‌شود یا به کمک نیاز دارد.

این عبارت به عمل اشاره دارد و گاهی با حرف زدن یا خطر کردن همراه است. در انگلیسی **for** پیش از شخص می‌آید.*The golden deer stood up for the mother and then for both herds.**The golden deer stood up for the mother and then for both herds.* → گوزن طلایی از مادر و سپس از هر دو گله دفاع کرد.*Mira stood up for her colleague during the meeting.**Mira stood up for her colleague during the meeting.* → میرا در جلسه از همکارش دفاع کرد.

4

catch someone's eye

توجه کسی را جلب کردن

DEF

To attract someone's attention because something is noticeable or interesting.

This is figurative; nothing is physically caught. A person, object or detail can catch your eye.

FA

به دلیل چشمگیر یا جالب بودن توجه کسی را جلب کردن.

این عبارت مجازی است؛ چیزی واقعا گرفته نمی‌شود. شخص، شیء یا جزئیات می‌تواند توجه را جلب کند.

*The golden deer caught the human king's eye.**The golden deer caught the human king's eye.* → گوزن طلایی توجه پادشاه را جلب کرد.*The blue cover caught my eye in the bookshop.**The blue cover caught my eye in the bookshop.* → جلد آبی در کتابفروشی نظرم را جلب کرد.

5

take a turn

نوبت داشتن؛ نوبتی انجام دادن

DEF

To do something in an agreed order after someone else.

Turn here means a person's place in a sequence, not a change of direction. You can also say it is my turn.

FA

انجام کاری طبق ترتیب توافق‌شده، پس از شخصی دیگر.

Turn اینجا به جایگاه در یک ترتیب اشاره دارد، نه تغییر جهت. همچنین می‌گویند **it is my turn**.*Each herd took a turn in the king's park.**Each herd took a turn in the king's park.* → در پارک پادشاه هر گله به نوبت جلو می‌رفت.*We can take turns reading the story aloud.**We can take turns reading the story aloud.* → می‌توانیم به نوبت داستان را با صدای بلند بخوانیم.

6

reduce suffering

رنج را کاهش دادن

DEF

To make pain, distress or hardship less severe.

Reduce names a decrease, not a complete end. Suffering can be physical or emotional.

FA

کمتر کردن درد، پریشانی یا سختی.

Reduce به معنی کمتر شدن است، نه لزوماً پایان کامل. رنج می‌تواند جسمی یا عاطفی باشد.

The Banyan Deer looked for a way to reduce their suffering.

The Banyan Deer looked for a way to reduce their suffering. → گوزن بانیان راهی برای کاهش رنج آن‌ها می‌جست.

The new shelter aims to reduce suffering during the winter.

The new shelter aims to reduce suffering during the winter. → پناهگاه تازه می‌کوشد رنج مردم را در زمستان کاهش دهد.

7

refuse

امتناع کردن؛ رد کردن

DEF

To say no to a request or decide firmly not to do something.

Use refuse to do something, or refuse a request. In the story, the other leader refused to help the mother.

FA

به درخواستی پاسخ منفی دادن یا قاطعانه تصمیم گرفتن کاری را انجام ندهد.

ساختار انگلیسی refuse to do something یا refuse a request است. در داستان، رهبر دیگر از کمک به مادر خودداری کرد.

Her own leader refused to change her turn.

Her own leader refused to change her turn. → رهبر خودش حاضر نشد نوبتش را عوض کند.

He refused to sign the form without reading it.

He refused to sign the form without reading it. → او حاضر نشد بدون خواندن فرم آن را امضا کند.

8

no one is to

هیچ‌کس نباید

DEF

A formal way to order that nobody may do a particular action.

The pattern be to plus verb can express an official instruction. It is stronger and more formal than a simple prediction.

FA

شیوه‌ای رسمی برای دستور دادن که هیچ‌کس کاری مشخص را انجام ندهد.

ساختار be to به همراه فعل می‌تواند دستور رسمی بیان کند؛ از پیش‌بینی ساده قوی‌تر و رسمی‌تر است.

No one is to harm either herd leader.

No one is to harm either herd leader. → هیچ‌کس نباید به هیچ‌یک از رهبران دو گله آسیب برساند.

No one is to enter the room until the meeting ends.

No one is to enter the room until the meeting ends. → هیچ‌کس نباید تا پایان جلسه وارد اتاق شود.

